

Zaznajomiwszy się z powyższym Traktatem, uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nim postanowień; oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i zatwierdzony i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dn. 6 marca 1926 r.

(—) *S. Wojciechowski*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów
i Minister Spraw Zagranicznych

(—) *Al. Skrzyński*



Après avoir vu et examiné ledit Traité, Nous l'avons approuvé et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé et promettons qu'il sera inviolablement observé.

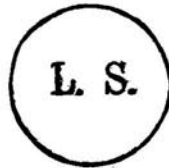
En Foi de Quoi, Nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 6 Mars 1926.

(—) *S. Wojciechowski*

Par le Président de la République
Le Président du Conseil des Ministres
Ministre des Affaires Étrangères

(—) *Al. Skrzyński*



661.

Oświadczenie rządowe

z dnia 13 października 1926 roku

w sprawie złożenia w Sekretarjacie Ligi Narodów dokumentu ratyfikacyjnego Traktatu Gwarancyjnego z Francją, sporządzonego w dniu 16 października 1925 r. w Locarno i podpisanego w dniu 1 grudnia 1925 r. w Londynie.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w dniu 14 września 1926 r. został złożony w Sekretarjacie Ligi Narodów dokument ratyfikacyjny Traktatu Gwarancyjnego między Polską a Francją, sporządzonego w dniu 16 października 1925 r. w Locarno i podpisanego w dniu 1 grudnia 1925 r. w Londynie.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

662.

Traktat Arbitrażowy

pomiędzy Polską a Niemcami, podpisany w Londynie dnia 1 grudnia 1925 r.

(Ratyfikowany zgodnie z ustawą z dnia 3 marca 1926 r. — Dz. U. R. P. № 22 poz. 131).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
MY, STANISŁAW WOJCIECHOWSKI,
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem
wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia pierwszego grudnia tysiąc dziewięćset dwudziestego piątego roku podpisany został w Londynie pomiędzy Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Rzeszy Niemieckiej Traktat Arbitrażowy o następującym brzmieniu dosłownem:

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
NOUS, STANISŁAW WOJCIECHOWSKI,
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
à tous ceux qui ces présentes Lettres verront:
Salut:

Un Traité d'Arbitrage ayant été signé à Londres le premier Décembre mil neuf cent vingt cinq entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de l'Empire Allemand, Traité, dont la teneur suit: